

대만의 먹거리에 대해서

提问：你认为食安问题已达国安问题的层级吗？

nǐ rènwéi shí'ān wèntí yǐ dá guó'ān wèntí de céngjí ma?

질문：식품안전 문제가 국가 안전과도 연관이 있다고 생각하시나요?

没有啦。

Méiyǒu la.

아뇨.

我觉得是国家安全问题，因为我觉得任何一件事情都要国家有把关。

Wǒ juéde shì guójiā ānquán wèntí , yīnwèi wǒ juéde rènhé yí jiàn shìqing dōu yào guójiā yǒu bǎ guān.

국가 안전 문제라고 생각해요. 모든 일들에 대해서 국가가 엄격하게 책임지고 관리해야 하니까요.

没有那么严重吧。

Méiyǒu nàme yánzhòng ba.

그 정도는 아닌 것 같아요.

很小的一个问题，在媒体一直炒作下，当然会变成国安的问题。

Hěn xiǎo de yí ge wèntí , zài méitǐ yìzhí chǎozuò xià , dāngrán huì biànchéng guó'ān de wèntí.

작은 일도 언론에서 시끄럽게 떠들면 당연히 국가 안전 문제가 되죠.

女生有怀孕吃了，小孩子也是这样啊，生出来就是可能畸形啊。

Nǚshēng yǒu huáiyùn chīle , xiǎoháizǐ yě shì zhèyàng a , shēng chūlái jiùshì kěnéng jīxíng a.

임신부가 (불량 먹거리를) 먹으면 아이는 태어날 때부터 기형아가 될 수도 있어요.

没有那么严重。

Méiyǒu nàme yánzhòng.

그렇게 심각한 수준은 아니라고 생각해요.

民以食为天嘛，不然，我们下一代身体都不健康的话，那怎么有办法让国家强盛呢。

Mín yǐ shí wéi tiān ma , bùrán , wǒmen xiàyídài shēntǐ dōu bú jiànkāng de huà , nà zěnme yǒu bànfǎ ràng guójiā qiángshèng ne.

'백성은 먹을 것을 으뜸으로 여긴다'는 말이 있잖아요. 다음 세대들이 건강하지 않으면 국가가 어떻게 강해질 수 있겠어요.

没有吧。

Méiyǒu ba.

상관없다고 생각해요.

有吧。

Yǒu ba.

관련 있죠.

有一点，因为现在什么东西都是有毒。

Yǒu yídiǎn , yīnwèi xiànzài shénme dōngxī dōu shì yǒu dú.

조금은 상관 있죠. 요즘 유해물질이 안 들어간 음식이 없잖아요.

棉籽油在日本却是可食用油啊，对啊，可是为什么在台湾这边说，要刻意把它变成是一种，我们讲说是一种很低廉价，甚至说造成身体健康危害的问题。

Miánzǐyóu zài Riběn què shì kě shíyòngyóu a , duì a , kěshì wèishénme zài Táiwān zhèbiān shuō , yào kèyì bǎ tā biàncéng shì yìzhǒng , wǒmen jiǎng shuō shì yìzhǒng hěn dīlián jià , shènzhì shuō zàochéng shēntǐjiànkāng wēihài de wèntí.

목화씨유는 일본에서는 식용유로 쓰이고 있는데 왜 대만에서는 저가 기름으로 평가되고 심지어 건강을 해친다고까지 하는지 모르겠어요.

所以我觉得这个部分可能就是说，我们要去了解事情的真相之后才能去做评论。

Suǒyǐ wǒ juéde zhège bùfen kěnéng jiùshì shuō , wǒmen yào qù liǎojiě shìqing de zhēnxiàng zhīhòu cái néng qù zuò pínglùn.

그러니까 우선 사건의 진상을 제대로 알고 그다음에 이 문제에 대해 논해야 한다고 생각합니다.

当然有啊。

Dāngrán yǒu a.

당연히 상관있죠.

事实上大统事件他为什么一家六口在开宾士，他钱他赚不够多吗？就贪嘛，一贪嘛，一贪就跟贫一样嘛。

Shìshíshàng dàtǒng shìjiàn tā wèishénme yìjiā liùkǒu zài kāi Bīnshì , tā qián tā zhuàn bú gòu duō ma ? Jiù tān ma , yì tān ma , yì tān jiù gēn pín yíyàng ma.

'따통기름사건' 당사자들, 그 여섯 식구는 왜 벤츠를 몰까요? 돈이 부족한 것도 아닌데... 욕심이죠. 욕심과 가난은 결국 같은 거 아닙니까.

你们年轻人人生不出小孩子，这就国安问题了，三十年后就没有台湾人。



Nǐmen niánqīngrén shēng bùchū xiǎoháizǐ , zhè jiù guó'an wèntí le , sanshí nián hòu jiù méiyǒu Táiwanrén.

젊은 사람들이 애를 못 낳으니 이건 국가 안전 문제가 되죠. 30 년 후에 대만은 없어질 겁니다.

其实有的时候食品安全不是我们要抱怨国家，而是食品安全没有办法由一般人民来保护，你说难道我认得出香精是什么做的吗？这不交给国家还要交给谁？

Qíshí yǒu de shíhou shípǐn ānquán bú shì wǒmen yào bàoyuàn guójiā , érshì shípǐn ānquán méiyǒu bànfǎ yóu yìbān rénmín lái bǎohù , nǐ shuō nándào wǒ rèndé chū xiāngjīng shì shénme zuò de ma ? Zhè bù jiāogěi guójiā hái yào jiāogěi shuí ?

식품안전 문제는 우리가 일방적으로 정부 탓만 하는 게 아니라, 일반 국민들은 식품 안전을 보호할 길이 없어서 그러는 거죠. 식품조미료에 뭐가 들어있는지 알 길이 없죠. 이 문제를 국가한테 안 맡기면 누구한테 맡깁니까?

提问：你还敢吃外卖吗？

nǐ hái gǎn chī wài shí ma ?

질문：그래도 바깥 음식을 드실 건가요?

这个东西几乎是遍地开花嘛，你根本无从去防范。

Zhège dōngxi jīhū shì biàndì kāihuā ma , nǐ gēnběn wú cóng qù fángfàn.

식품안전 문제는 어디에나 다 있어요. 대비할 수가 없죠.

与其去想这些事情造成自己忧郁症，那还不如就是你可能就是了解到如何去养生比较重要。

Yǔqí qù xiǎng zhèxiē shìqíng zàochéng zìjǐ yōuyùzhèng , nà hái bùrú jiùshì nǐ kěnéng jiùshì liǎojiě dào rúhé qù yǎngshēng bǐjiào zhòngyào.

식품안전 문제 생각하다가 우울증 걸리는 것보다 어떻게 하면 스스로 건강관리를 잘 할 수 있을지 터득하는 게 더 낫죠.

其实也还好，因为吃很久也没怎样。

Qíshí yě hái hǎo , yīnwèi chī hěn jiǔ yě méi zěnyàng.

사실 뭐 괜찮아요. 오랫동안 먹어왔는데도 별문제 없었으니까요.

不放心。

Bú fàngxīn.

불안하죠.

没有那么多影响。

Méiyǒu nàme duō yǐngxiǎng.

그렇게 큰 영향을 끼치진 않습니다.

不放心啦。

Bú fàngxīn la.

마음이 안 놓이죠.

我一向很少吃外食。

Wǒ yíxiàng hěn shǎo chī wài shí.

저는 바깥 음식을 거의 안 먹어요.

阿，都年纪这么大了，有时候方便起见。

A , dōu niánjì zhème dà le , yǒu shíhòu fāngbiàn qiǎjiàn.

나이가 들어서요. 가끔은 편하니까 먹죠.

比较有名气的，应该是他的品管比较严啦，吃起来就比较安心。

Bǐjiào yǒu míngqì de , yīnggāi shì tā de pǐnguǎn bǐjiào yán la , chī qǐlái jiù bǐjiào ānxīn.

유명한 집 음식은 관리가 철저할 거예요. 안심하고 먹는 편이죠.

不是很放心，连筷子我都用公筷。

Bú shì hěn fàngxīn , lián kuàizi wǒ dōu yòng gōng kuài.

불안하죠. 젓가락도 다 같이 쓰잖아요.

吃家里啊。

Chī jiālǐ a.

집에서 먹죠.

都自己煮啊。

Dōu zìjǐ zhǔ a.

직접 만들어 먹어요.

都已经吃这么久了。

Dōu yǐjīng chī zhème jiǔ le.

오래 전부터 이렇게 먹었어요.

自己煮。

Zìjǐ zhǔ.

직접 만들어 먹어요.

自己下厨吧。

zìjǐ xià chú ba.

제가 요리해 먹어요.

很少吃外食啦，外面那个自助餐根本，你看那个剁菜的干什么，又不又不...我不吃，那个沙拉油根本都，不吃。

Hěn shǎo chī wài shí la , wàimiàn nàge zìzhùcān gēnběn , nǐ kàn nàge duò cài de gànshénme , yòu bù yòu bù... (shēngqì) , wǒ bù chī , nàge shālayóu gēnběn dōu , bù chī.

밖에서 잘 안 먹는데요. 뷔페 음식만 해도 그 잘라놓은 음식들 보세요. 전 샐러드 소스도 안 먹어요.

其实应该不是说台湾现在毒食品越来越严重，而是台湾的商人越来越聪明。

Qíshí yīnggāi bú shì shuō Táiwān xiànzài dú shípǐn yuèláiyuè yánzhòng , érshì Táiwān de shāngrén yuèláiyuè cōngmíng.

대만은 지금 유해식품 문제가 심각해지는 게 아니라 장사꾼들이 점점 똑똑해지는 거죠.

我还记得我小的时候，其实这些东西吃起来还是很好吃，但是感觉好像比较没有那么多味精，比较不会那么多口渴，但现在感觉是越来越严重。

Wǒ hái jìdé wǒ xiǎo de shíhou , qíshí zhèxiē dōngxi chī qǐlái háishi hěn hǎo chī , dànshì gǎnjué hǎoxiàng bǐjiào méiyǒu name duō wèijīng , bǐjiào bú huì nàme duō kǒu kě , dàn xiànzài gǎnjué shì yuèláiyuè yánzhòng.

어렸을 때 사실 이런 음식들은 참 맛있었어요. 조미료가 그렇게 많이 들어 있지도 않고 그렇게 목이 마르지도 않았죠. 하지만 지금은 갈수록 심각해지고 있죠.

提问：你认为政府对于黑心食品的处置够吗？

nǐ rènwéi zhèngfǔ duìyú hēixīn shípǐn de chǔzhì gòu ma ?

질문：유해식품에 대한 정부의 대처가 충분하다고 생각하십니까?

不太够啊。

Bú tài gòu a.

아뇨.

不够。

Bú gòu.

충분하지 않아요.

不够。

Bú gòu.

부족해요.

不够啊。

Bú gòu a.

아뇨.

就是不够，他们才会大胆去做那些违法的事。

Jiùshì bú gòu , tāmen cái huì dàdǎn qù zuò nàxiē wéifǎ de shì.

아니니까 (유해식품업체들이) 대담하게 불법적인 일을 저지르죠.

不够啊。

Bú gòu a.

부족해요.

不够啦。

Bú gòu la.

충분하지 않습니다.

不够。

Bú gòu.

아뇨.

不够，太烂了，真的太烂。

Bú gòu , tài làn le , zhēn de tài làn.

아뇨. 형편없어요. 정말 엉망이에요.

太轻了，对啊，因为害到那么多人。

Tài qīng le , duì a , yīnwèi hài dào nàme duō rén.

너무 가볍게 처리하는 것 같아요. 그렇게 많은 사람한테 피해를 끼쳐서...

罚责太轻啊。

Fáze tài qīng a.

처벌이 너무 가벼워요.

不太够吧。

Bú tài gòu ba.
잘 못하고 있죠.

不够吧。
Bú gòu ba.
충분하지 않습니다.

不够。
Bú gòu.
아뇨.

不够。
Bú gòu.
부족해요.

挤牙膏效应啊，被挤出来我就解决什么事情，被挤出来我就再解决什么事情，那这样的做法，永远都是在做一个弥补。

Jǐ yá gāo xiàoyìng a , bèi jǐ chū lái wǒ jiù jiějué shénme shìqing , bèi jǐ chū lái wǒ jiù zài jiějué shénme shìqing , nà zhèyàng de yí ge zuòfǎ , yǒngyuǎn dōu shì zài zuò yí ge míbǔ.
'치약 효과' 현상이죠. 치약을 짜내면 해결하고 또 짜내면 그제야 또 해결하잖아요. 이런 방법은 '뒷북' 보충밖에 안돼요.

这个东西应该立法从严，执法从严。
Zhège dōngxi yīnggāi lǐfǎ cóngyán , zhífǎ cóngyán.
이건 입법과 법 집행 측면에서 엄격히 다루어야 합니다.

我觉得一定要严格把关，就是不会造成其他的业者会觉得说有漏洞可以钻。
Wǒ juéde yíding yào yángé bǎ guān , jiùshì bú huì zàochéng qíta de yèzhě huì juéde shuō yǒu lòudòng kěyǐ zuān.
엄격히 처벌해야 된다고 생각해요. 처벌의 허점이 많은 걸 노리고 다른 업계에서도 이런 생각을 품게 해서는 안돼요.

什么事都靠政府啊，也没办法啦。
Shénme shì dōu kào zhèngfǔ a , yě méi bànfǎ la.
다 정부가 나서서 해야죠. (우리가 할 수 있는) 방법은 없어요.

提问：你认为该如何处置？

nǐ rènwéi gāi rúhé chǔzhì ?

질문 : 이 문제를 어떻게 처리해야 한다고 생각하시나요?

看政府的心啊，我们有时候说你提出来或者建议，当事者不一定会听啊。

Kàn zhèngfǔ de xīn a , wǒmen yǒu shíhòu shuō nǐ tí chūlái huòzhě jiànyì , dāngshìzhě bù yíding huì tīng a.

정부의 태도를 봐야죠. 가끔 우리가 의견을 내지만 관계자들이 반드시 들어주는 건 아니에요.

你现在赚这个钱是黑心钱，被发觉了你就要被收缴。

Nǐ xiànzài zhuàn zhège qián shì hēixīn qián , bèi fājuéle nǐ jiù yào bèi shōujiǎo.

(문제업체들이) 벌어들인 돈은 '검은 돈'입니다. 발각되면 몰수해야죠.

把那个厂商就是裁切掉，就是不可能让他再继续再营业。

Bǎ nàge chǎngshāng jiùshì cái qiēdiào , jiùshì bù kěnéng ràng tā jìxù zài yíngyè.

관련 공장을 없애 버려야 돼요. 다시는 영업 못하게요.

没收他不法所得。

Mòshōu tā bùfǎ suǒdé.

불법 소득을 몰수해야죠.

把他们公司的全部资产都没收。

Bǎ tāmen gōngsī de quánbù zīchǎn dōu mòshōu.

(문제) 기업의 모든 자산을 몰수해야죠.

要进去关久一点啊。

Yào jìnqù guān jiǔ yìdiǎn a.

감옥에 오래 가둬놔야죠.

枪毙啊，就一次就 OK 了啊。

Qiāngbì a , jiù yí cì jiù OK le a.

총살시키면 한 번에 다 해결돼요.

把他的所得吐出来以外，让他终生翻不了身，翻不了身，因为这是，等于是好像是跟全国开战一样嘛，那你政府都软趴趴的，这个有的时候还要替这个他们这一些人说话。

Bǎ tā de suǒdé tǔ chūlái yǐwài , ràng tā zhōngshēng fān bùliǎo shēn , fān bùliǎo shēn , yīnwèi zhè shì , děngyú shì hǎoxiàng shì gēn quánguó kāi zhàn yíyàng ma , nà nǐ zhèngfǔ dōu ruǎn pā pā de , zhège yǒu de shíhòu hái yào tì zhège tāmen zhè yìxiē rén shuōhuà.

소득을 다 토해내게 하는 거 말고도 다시 일어나지 못하게 해야 돼요. 이걸 전 국민과 전쟁하는 것과 다름없으니까요. 근데도 정부는 강하게 나오지 않고 문제 기업들을 대변해줄 때도 있죠.

我们讲民主民主，怎么讲民主，民主也不能说太离谱啊，新加坡不民主吗，人家犯错照打屁股鞭刑，我们台湾不行，动不动什么人权人权。

Wǒmen jiǎng mínmǔ mínmǔ , zěnmě jiǎng mínmǔ , mínmǔ yě bù néng shuō tài lípǔ a , Xīnjiāpō bù mínmǔ ma , rénjia fàn cuò zhào dǎ pìgǔ biānxíng , wǒmen Táiwān bùxíng , dòng bu dòng shénme rénguán rénguán.

늘 민주주의, 민주주의 하는데 민주주의도 현실과 동떨어질 수는 없어요. 싱가포르는 민주주의국가인데도 엉덩이 곤장 처벌을 내려요. 근데 대만은 안 되잖아요. 걸핏하면 인권을 들고 일어나니까요.

阿，几个狗屁倒灶的事情都，人什么人，人权你也要守法啊，你不守法光讲人权有什么用，没用啦，没用，改革不了。

A , jǐ ge gǒupì dǎozào de shìqing dōu , rén shénme rén rén , rénguán nǐ yě yào shǒufǎ a , nǐ bù shǒufǎ guāng jiǎng rénguán yǒu shénme yòng , méi yòng la , méi yòng , gǎigé bù liǎo.

이런저런 더러운 사건들이 터지면 인권, 인권하는데 인권도 법 다음에 있는 거예요. 법도 안 지키면서 인권은 무슨 인권입니까. 소용없어요. 못 바뀌요.

其实在台湾最大的问题就是我们每一次修法，虽然已经把这个法律修得越来越重，但是却不够重。

Qíshí zài Táiwān zuìdà de wèntí jiùshì wǒmen měiyíci xiū fǎ , suīrán yǐjīng bǎ zhège fǎlǜ xiū de yuèlǎiyuè zhòng , dànshì què bú gòu zhòng.

대만의 가장 큰 문제는 매번 법을 엄격히 개정하지만 그래도 부족하다는 겁니다.

在美国，2007 年的一个宠物食品的案件，到了最后他的和解金是 3200 万美金，在台湾什么时候才有这么重的，包含惩罚性赔偿的赔偿金，我觉得才是一个关键，必须要喝止这些厂商，不但让他们不敢做，而且要让他们一旦做了之后就永不翻身。

Zài Měiguó , 2007 nián de yí ge chǒngwù shípǐn de ànjiàn , dào le zuìhòu tā de héjiě jīn shì 3200 wàn měijīn , zài Táiwān shénme shíhòu cái yǒu zhème zhòng de , bāohán chéngfáxìng péicháng de péichángjīn , wǒ juéde cái shì yí ge guānjiàn , bìxū yào hēzhǐ zhèxiē chǎngshāng , búdàn ràng tāmen bù gǎn zuò , érqǐ yào ràng tāmen yídàn zuò le zhǐhòu jiù yǒng bù fān shēn.

미국에서는 2007 년 애완동물 식품 사건 발생 후 벌금으로 합의금 3200 만 달러를 냈습니다. 우리는 언제쯤이면 이만큼 엄격해질까요? 벌금이 포함된 배상금 처벌, 이게 중요해요. 이런 처벌로 공장들이 나쁜 짓을 못하게 할 뿐만 아니라 다시는 일어서지 못하도록 해야 합니다.